

Jas

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς
Giacomo Dio e Signore Gesù Cristo servo alle dodici tribù alle
[G2385](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G3588](#)
ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
in alla diaspora rallegrarsi
[G1722](#) [G3588](#) [G1290](#) [G5463](#)

Giacomo, servitore di Dio e del Signor Gesù Cristo, alle dodici tribù che sono nella dispersione, salute.

- 2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
ogni gioia considerare fratello di-noi quando tentazione peripesete vario
[G3956](#) [G5479](#) [G2233](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3752](#) [G3986](#) [G4045](#) [G4164](#)

Fratelli miei, considerate come argomento di completa allegrezza le prove svariate in cui venite a trovarvi,

- 3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
conoscere che il dokimion di-voi della fede katergazetai perseveranza
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1383](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2716](#) [G5281](#)

sapendo che la prova della vostra fede produce costanza.

- 4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ
la ma perseveranza opera perfetto avere affinché essere perfetto e
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G2041](#) [G5046](#) [G2192](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5046](#) [G2532](#)
ὀλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
oloklēroi in nessuno mancare
[G3648](#) [G1722](#) [G3367](#) [G3007](#)

E la costanza compia appieno l'opera sua in voi, onde siate perfetti e completi, di nulla mancanti.

- 5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος,
se ma qualcuno di-voi mancare sapienza chiedere presso del dare
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3007](#) [G4678](#) [G0154](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1325](#)
Θεοῦ, πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
Dio ogni apłōs e non oneidizontos e dare a-essi
[G2316](#) [G3956](#) [G0574](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

Che se alcuno di voi manca di sapienza, la chiegga a Dio che dona a tutti liberalmente senza rinfacciare, e gli sarà donata.

- 6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος, ὃ γὰρ διακρινόμενος
chiedere ma in fede nessuno diakrinomenos il poiché diakrinomenos
[G0154](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3367](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1252](#)
ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
eoiken kludōni mare anemizomenō e ripizomenō
[G1503](#) [G2830](#) [G2281](#) [G0416](#) [G2532](#) [G4494](#)

Ma chiegga con fede, senza star punto in dubbio; perché chi dubita è simile a un'onda di mare, agitata dal vento e spinta qua e là.

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεται τι παρὰ
non poiché oiesthō il uomo quello che ricevere qualcuno presso
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#) [G3844](#)

τοῦ Κυρίου;
del Signore
[G3588](#) [G2962](#)

| Non pensi già quel tale di ricever nulla dal Signore,

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
uomo dipsuchos akatatastos in ogni alle via di-essi
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

| essendo uomo d'animo doppio, instabile in tutte le sue vie.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
gloriarsi ma il fratello il umile in al upsei di-essi
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#)

| Or il fratello d'umil condizione si glori della sua elevazione;

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου,
il ma ricco in alla tapeinōsei di-essi che come anthos erba
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#) [G5528](#)

παρελεύσεται.
pareleusetai
[G3928](#)

| e il ricco, della sua umiliazione, perché passerà come fior d'erba.

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανε τὸν χόρτον,
aneteilen poiché il sole con al kausōni e exēranen il erba
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#) [G5528](#)

καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ
e il anthos di-essi exepesen e la euprepeia del volto di-essi
[G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2143](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)

ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ, μαρανθήσεται.
distruggere così e il ricco in alle poreiais di-essi maranthēsetai
[G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4197](#) [G0846](#) [G3133](#)

| Il sole si leva col suo calore ardente e fa seccare l'erba, e il fiore d'essa cade, e la bellezza della sua apparenza perisce; così anche il ricco appassirà nelle sue imprese.

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
beato uomo i-quali perseverare tentazione che dokimos divenire ricevere
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#) [G2983](#)

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
il corona della vita i-quali promettere ai amare essi
[G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

| Beato l'uomo che sostiene la prova; perché, essendosi reso approvato, riceverà la corona della vita, che il Signore ha promessa a quelli che l'amano.

13 Μηδείς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἄπο Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
 nessuno tentare dire che da Dio tentare il poiché Dio
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2316](#)

ἀπειραστός ἐστὶν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
 apeirastos essere cattivo tentare ma essi nessuno
[G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

Nessuno, quand'è tentato, dica: Io son tentato da Dio; perché Dio non può esser tentato dal male, né Egli stesso tenta alcuno;

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
 ciascuno ma tentare da della proprio desiderio exelkomenos e
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)

δελεαζόμενος;
 deleazomenos
[G1185](#)

ma ognuno è tentato dalla propria concupiscenza che lo attrae e lo adesca.

15 εἶτα ἢ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκει ἀμαρτίαν; ἢ δὲ ἀμαρτία
 eita la desiderio sullabousa partorire peccato la ma peccato
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
 apotelestheisa apokuei morte
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

Poi la concupiscenza avendo concepito partorisce il peccato; e il peccato, quand'è compiuto, produce la morte.

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
 non sviare fratello di-noi amato
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

Non errate, fratelli miei dilette;

17 πᾶσα δόσις ἀγαθῆ, καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστὶν, καταβαῖνον ἀπὸ
 ogni dosis buono e ogni dōrēma perfetto dall'alto essere discendere da
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#) [G2597](#) [G0575](#)

τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγῆ, ἢ τροπῆς
 del Padre dei luce presso al-quale non c'è parallagē o tropēs
[G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#) [G3883](#) [G2228](#) [G5157](#)

ἀποσκίασμα.
 aposkiasma
[G0644](#)

ogni donazione buona e ogni dono perfetto vengono dall'alto, discendendo dal Padre degli astri luminosi presso il quale non c'è variazione né ombra prodotta da rivolgimento.

18 βουληθεῖς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν
 volere apekuēsen noi parola verità verso il essere noi aparchēn
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0536](#)

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
 qualcuno dei di-essi ktismatōn
[G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

Egli ci ha di sua volontà generati mediante la parola di verità, affinché siamo in certo modo le primizie delle sue creature.

19 ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ
sapere fratello di-noi amato essere ma ogni uomo tachus verso il
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#) [G5036](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀκοῦσαι, βραδύς εἰς τὸ λαλήσαι, βραδύς εἰς ὀργήν;
udire bradus verso il parlare bradus verso ira
[G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

| Questo lo sapete, fratelli miei diletta; ma sia ogni uomo pronto ad ascoltare, tardo al parlare, lento all'ira;

20 ὀργή γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
ira poiché uomo giustizia Dio non lavorare
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

| perché l'ira dell'uomo non mette in opra la giustizia di Dio.

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας, ἐν πραΰτητι
percio deporre ogni rugarian e perisseian malizia in mansuetudine
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#) [G4240](#)

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
accogliere il emphuton parola il potere salvare le anima di-voi
[G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

| Perciò, deposta ogni lordura e resto di malizia, ricevete con mansuetudine la Parola che è stata piantata in voi, e che può salvare le anime vostre.

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
divenire ma poiētai parola e non akroatai soltanto paralogizomenoi
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#) [G3884](#)

ἐαυτοῦς.
sé-stessi
[G1438](#)

| Ma siate facitori della Parola e non soltanto uditori, illudendo voi stessi.

23 ὅτι εἷ τις ἀκροατῆς λόγου ἐστίν, καὶ οὐ ποιητῆς, οὗτος ἔοικεν
che se qualcuno akroatēs parola essere e non poiētēs questi eoiken
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#) [G1503](#)

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
uomo katanouonti il volto della geneseōs di-essi in esoprō
[G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2072](#)

| Perché, se uno è uditore della Parola e non facitore, è simile a un uomo che mira la sua natural faccia in uno specchio;

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος
katenoēsen poiché sé-stessi e andare-via e subito dimenticare oποιος
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#) [G3697](#)

ἦν.
essere
[G1510](#)

| e quando s'è mirato se ne va, e subito dimentica qual era.

25	ὁ	δὲ	παρακύψας	εἰς	νόμον	τέλειον,	τὸν	τῆς	ἐλευθερίας,	καὶ
	il	ma	parakypsas	verso	legge	perfetto	il	della	libertà	e
	G3588	G1161	G3879	G1519	G3551	G5046	G3588	G3588	G1657	G2532
	παραμείνας,	οὐκ	ἀκροατῆς	ἐπιλησμονῆς	γενόμενος,	ἀλλὰ	ποιητῆς	ἔργου--	οὗτος	οὗτος
	parameinas	non	akroatēs	epilēsmonēs	divenire	ma	poiētēs	opera	questi	questi
	G3887	G3756	G0202	G1953	G1096	G0235	G4163	G2041	G3778	G3778
	μακάριος	ἐν	τῇ	ποιήσει	αὐτοῦ	ἔσται.				
	beato	in	alla	poiēsei	di-essi	essere				
	G3107	G1722	G3588	G4162	G0846	G1510				

Ma chi riguarda bene addentro nella legge perfetta, che è la legge della libertà, e persevera, questi, non essendo un uditore dimenticabile ma facitore dell'opera, sarà beato nel suo operare.

26	Εἷ	τις	δοκεῖ	θρησκὸς	εἶναι,	μὴ	χαλιναγωγῶν	γλῶσσαν	αὐτοῦ,	ἀλλὰ
	se	qualcuno	pensare	thrēskos	essere	non	chalinagōgōn	lingua	di-essi	ma
	G1487	G5100	G1380	G2357	G1510	G3361	G5468	G1100	G0846	G0235
	ἀπατῶν	καρδίαν	αὐτοῦ,	τούτου	μάταιος	ἢ	θρησκεία.			
	apatōn	cuore	di-essi	questi	mataios	la	thrēskeia			
	G0538	G2588	G0846	G3778	G3152	G3588	G2356			

Se uno pensa d'esser religioso, e non tiene a freno la sua lingua ma seduce il cuor suo, la religione di quel tale è vana.

27	θρησκεία	καθαρὰ	καὶ	ἀμίαντος	παρὰ	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	αὕτη	ἐστίν:
	thrēskeia	puro	e	amiantos	presso	al	Dio	e	Padre	queste	essere
	G2356	G2513	G2532	G0283	G3844	G3588	G2316	G2532	G3962	G3778	G1510
	ἐπισκέπτεσθαι	ὀρφανούς	καὶ	χήρας	ἐν	τῇ	θλίψει	αὐτῶν;	ἄσπιλον		
	episkeptesthai	orphanous	e	vedova	in	alla	tribolazione	di-essi	aspilon		
	G1980	G3737	G2532	G5503	G1722	G3588	G2347	G0846	G0784		
	ἐαυτὸν	τηρεῖν	ἀπὸ	τοῦ	κόσμου.						
	sé-stessi	custodire	da	del	mondo						
	G1438	G5083	G0575	G3588	G2889						

La religione pura e immacolata dinanzi a Dio e Padre è questa: visitar gli orfani e le vedove nelle loro afflizioni, e conservarsi puri dal mondo.